

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENT.....	i
ABSTRACT	iii
ABSTRAK	iv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1. The Background of the Study	1
1.2. The Problem of Study	12
1.3. The Objective of the Study	13
1.4. The Scope of the Study	13
1.5. The Significances of the Study	13
CHAPTER II REVIEW OF THE RELATED LITERATURE.....	15
2.1 Translation	15
2.1.1 Definition of Translation	15
2.1.2 Types of Translation	17
2.1.3 Approaches in Translation	18
2.1.4 Translation Realization	19
2.1.5 Types of Translation Strategies	21
2.1.6 Meaning in Translation.....	23
2.1.7 Problem in Translating.....	25
2.2 Culture	29
2.2.1 Definition of Culture.....	29
2.2.2 Types of Culture	30
2.2.3 Relationships between Translation and Culture	30

2.2.4 The Javanese Culture	34
2.2.5 The “Java Heat” Movie Resume.....	36
2.3 Subtitling.....	37
2.3.1 Definition of Subtitle	37
2.3.2 The Criteria of Subtitling.....	39
2.5 The Realization of Translation Strategies.....	40
2.6 The Reasons of Translation Strategies.....	42
2.7 The Relevant Studies	43
2.8 Conceptual Framework.....	50
2.8 CHAPTER III RESEARCH METHOD	52
3.1 Research Design	53
3.2 Data and Source of Data	54
3.3 The Instrument of Data Collection	55
3.4 Technique of Data Collection	55
3.5 The Technique of Data Analysis.....	55
3.6 Trustworthiness of the Study	58
CHAPTER IV DATA ANALYSIS, FINDINGS, AND DISCUSSION	61
4.1.1.1 Translation by a More General Word.....	71
4.1.1.2 Translation by a More Neutral/ Less Expressive Word	72
4.1.1.3 Translation by Cultural Substitution.....	74
4.1.1.4 Translation Using a Loan Word or Loan Word Plus Explanation.....	75
4.1.1.5 Translation by Paraphrase Using a Related Word	76
4.1.1.6 Translation by Paraphrase Using Unrelated Word	78
4.1.1.7 Translation by Omission.....	79
4.1.8 Translation by illustration.....	81

4.1.2 The Realization of Translation Strategies.....	82
4.1.2.1 Realization of Using Single Strategies in the Process of Translating	
Subtitle	84
4.1.2.3 Realization of Using Double Strategies in the Process of Translating	
Subtitle	86
4.1.2.3 Realization of Using Triple Strategies in the Process of Translating	
Subtitle	89
4.1.3 The Reasons of Translation Strategies.....	91
4.2 Findings	95
4.2.1 Types of Translation Strategies	95
4.2.2 The Realization of Translation Strategies.....	98
4.2.3 Reasons of Translation Strategies	98
4.3 Discussion.....	98
BAB V CONCLUSION AND SUGGESTION	101
5.1 Conclusion.....	101
5.2 Suggestion	102
REFERENCES.....	104

